

DOI 10.23859/1994-0637-2018-5-86-4
УДК 81.42

© Баева Н.А., Фомин А.А., 2018

Баева Наталья Александровна

Кандидат филологических наук, доцент,
Кемеровский государственный университет
(Кемерово, Россия)
E-mail: baeva-angl@rambler.ru

Baeva Natalia Alexandrovna

PhD in Philology Sciences, Associate
Professor, Kemerovo State University
(Kemerovo, Russia)
E-mail: baeva-angl@rambler.ru

Фомин Анатолий Анатольевич

Аспирант,
Кемеровский государственный университет
(Кемерово, Россия)
E-mail: anatoly.formean@gmail.com

Fomin Anatoly Anatolyevich

Post-graduate student,
Kemerovo State University
(Kemerovo, Russia)
E-mail: anatoly.formean@gmail.com

**СЕМАНТИКА
СИНЕСТЕТИЧЕСКИХ СОЧЕТАНИЙ
СЛОВ В СВЕТЕ КОГНИТИВНОГО
КРИТЕРИЯ ЭТАЛОННОСТИ
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ
ДЖО АБЕРКРОМБИ)**

**THE SEMANTICS OF
SYNAESTHETIC WORD-
COMBINATIONS AS SEEN
THROUGH THE COGNITIVE
CRITERION OF BENCHMARK
(BASED ON J. ABERCROMBIE'S
NOVELS)**

Аннотация. В статье рассматривается явление синестезии как особый способ репрезентации когнитивных процессов. Синестезия вербализуется при помощи синестетических сочетаний слов, компоненты которых связаны со свойствами категорий. К числу таких свойств относится эталонность, с точки зрения которой анализируются данные сочетания, определяются их семантика, перцептивная отнесенность, стилистическая функция в романах британского писателя Дж. Аберкромби.

Abstract. This article deals with the phenomenon of synaesthesia as a special way of cognitive processes representation. Synaesthesia is verbalized by synaesthetic word-combinations, the components of which correlate with the properties of categories. Among these properties a benchmark is in the center; the synaesthetic word-combinations are analyzed from this point of view. The usage of this criterion helps identify semantics, perceptual reference, and stylistic function of synaesthetic word-combinations in J. Abercrombie's novels.

Ключевые слова: синестезия, синестетические сочетания слов, перцептивные модальности, категория, эталонность

Keywords: synaesthesia, synaesthetic word-combinations, perceptual modes, category, benchmark

Введение

Настоящая статья посвящена явлению синестезии, вербализуемой в виде синестетических сочетаний слов в англоязычных художественных текстах, вопросу их когнитивной семантики, рассматриваемой с позиции одного из категориальных

свойств – принадлежности эталону. Применение когнитивного подхода к изучению лингвистической синестезии определяет новизну исследования. Такой подход позволяет установить когнитивно-стилистические особенности синестетических сочетаний в англоязычных художественных текстах.

Большинство работ посвящено изучению, в основном, синестетической метафоры на материале русского, немецкого, французского языков, в меньшей степени на материале английского языка, что обуславливает актуальность данного исследования для германистики.

Основная часть

Взаимодействие человека с различными предметами и объектами мира осуществляется благодаря органам восприятия (органам зрения, слуха, обоняния, вкуса и осязания). Возможны случаи необычного восприятия качеств и свойств действительности, когда в процесс включены сразу несколько органов чувств, например, восприятие «цвета» звука или восприятие «громкости» цвета. Такое явление совмещенных ощущений называется синестезией. Синестезия в психологии определяется как явление, когда «какой-либо раздражитель, действуя на соответствующий орган чувств, помимо воли субъекта вызывает не только ощущение, специфичное для данного органа чувств, но и одновременно еще и добавочное ощущение или представление, характерное для другого органа чувств» [6, с. 321].

В лингвистике синестезия понимается как «явление восприятия, когда возникают ощущения, связанные с другим органом» или «соединение несоединимого» [4, с. 324]; синестезийная метафора определяется Л.М. Кольцовой, Ф. Али как «метафора, отражающая перенос от признака, который воспринимается одним органом чувств, к признаку, воспринимаемому другим органом чувств (*горячий взгляд*); а также отражающая перенос от конкретного к абстрактному признаку (*горячий спор*)» [5, с. 44]; Дж. Уильямс говорит о синестезии как обычном способе метафорического переноса в любом языке, при котором осуществляется перенос лексемы из одной сенсорной области в другую: «one of the most common types of metaphoric transfer in all languages is synaesthesia – the transfer of a lexeme from one sensory area to another» [18, p. 463].

Восприятие связано с категоризацией. На эту связь указывал Дж. Брунер, говоря о том, что «теория восприятия должна включать, подобно теории познания, какие-то механизмы, лежащие в основе вывода и категоризации», «всякий перцептивный опыт есть конечный продукт процесса категоризации» [3, с. 12–14]. Такое допущение автор делает исходя из того, что вся воспринимаемая информация относится к некому классу, обладающему рядом категориальных характеристик, то есть категории. Синестетические сочетания (метафоры, сравнения) репрезентируют перцептивные процессы, которые подвергаются когнитивной обработке, способствующей соотносению восприятия ряда перцептивных стимулов с объектом определенной категории. Под категорией нами понимается, вслед за Е.С. Кубряковой, «одна из познавательных форм мышления человека, позволяющая обобщать опыт и осуществлять его классификацию» [7, с. 45]. Связь метафоры с категорией отмечалась Н.Д. Арутюновой. Категориальный сдвиг как основа действия механизма метафоры, по меткому выражению автора, является неким «вызовом природе»: «метафора – созна-

тельная ошибка в таксономии объектов. Метафора работает на категориальном сдвиге» [1, с. 17–18].

В основе каждой категории имеются центральный и периферийные элементы. Ряд исследователей полагает, что центральным элементом категории является ее самый лучший представитель, эталон. Так, Б.Г. Мещеряков, В.П. Зинченко говорят о том, что ребенок начинает знакомство с миром при помощи перцепции: различные прикосновения и «пробование на вкус» предметов и далее по мере развития деятельности у него вырабатываются оперативные единицы восприятия и сенсорные эталоны, которые будут находиться в центре категорий. Эти эталоны выступают «своеобразными чувственными мерками для систематизации свойств окружающей действительности» [2, с. 345–346]. Дж. Лакофф отмечает, что Э. Рош на примере центральных цветов показала особый когнитивный статус некоторых членов категории, которые она называет «когнитивной точкой отсчета» и «прототипами» [8, с. 64]. Проявления прототипичности, по словам Е.С. Кубряковой, Дж. Лакоффа, заключаются в том, что центральные члены категории (более близкие к прототипу, чем остальные) проявляют иные когнитивные характеристики, чем нецентральные: быстрее опознаются, быстрее усваиваются, чаще употребляются, а также являются референтом для имени, то есть тем словом, которое используется при понимании категории в целом [7], [8]. На периферии располагаются менее типичные представители категории, которые не обладают всей полнотой качеств эталона.

Перцептивные эталоны, как и любые перцептивные характеристики, репрезентируются в языке через модусы перцепции. Под модусами перцепции И.Г. Рузин понимает «аспекты, относящиеся к восприятию окружающего мира с помощью пяти внешних органов чувств: зрения, слуха, осязания, обоняния и вкуса» [10, с. 79]. Они актуализируют в виде конкретного словесного выражения различное перцептивное взаимодействие с окружающим миром, отражая «языковую модель образа мира автора и персонажей, намеренно созданной им в процессе порождения художественного текста» [9, с. 166].

Критерий эталонности, как отмечает И.Г. Рузин, представляет собой максимальное соответствие модуса перцепции образцу [10]. Автор предлагает разграничивать эталонные лексемы в зависимости от способа выражения эталона: лексемы с прямым указанием на объект – это денотатные лексемы (может быть задан внутренней формой слова), лексемы с непрямым указанием на объект (может быть задан вне слова) – неденотатные лексемы [10, с. 80–81]. Денотативный макрокомпонент в структуре лексического значения слова, как говорит И.А. Стернин, это «основной компонент лексического значения слова, указывающий на свойства, признаки предмета номинации. Он передает основную, коммуникативно значимую информацию» [11, с. 44].

При помощи приема сплошной выборки было отобрано 1021 синестетическое сочетание из романов жанра фэнтези британского писателя Джо Аберкромби (с референцией ко всем модусам перцепции) и проанализировано с точки зрения выявления эталонных характеристик у компонентов этих сочетаний. Эталонные характеристики встречаются в 136 синестетических сочетаниях, что составляет 13,3 % от общего количества синестетических сочетаний. Синестетические сочетания с градуальными характеристиками (779 синестетических сочетаний – 76,3 %) и сочетания с

характеристиками, непосредственно репрезентирующими перцептивную деятельность (106 сочетаний – 10,4 %), в данной работе не рассматриваются.

Критерий эталонности представлен в синестетических сочетаниях денотатным и неденотатным способами. Денотатный способ встречается в 42 синестетических сочетаниях, что составляет 4,1 % от общего объема отобранных синестетических сочетаний или 30,9 % сочетаний с критерием эталонности.

Слуховое восприятие представлено синестетическими сочетаниями с референцией к слуховому модусу перцепции со следующими денотатными лексемами (15 сочетаний – 11 %):

whistle – встречается в 3 синестетических сочетаниях: “*The Northman whistled softly through pursed lips*” [12];

yawn – встречается в 1 синестетическом сочетании: “*Quai gave a wide yawn, smacked his lips and blinked at the fire*” [12];

croak – встречается в 1 синестетическом сочетании: “*‘But they’ll die.’ His voice was a tiny croak*” [13];

jingle – встречается в 6 синестетических сочетаниях: “*Horses and men snorted out smoke, harness jingled sharp on the cold air*” [14];

sigh – встречается в 4 синестетических сочетаниях: “*‘There could be war, but that’s the least of my troubles right now.’ West breathed a heavy sigh*” [13].

Вкусовое восприятие представлено вкусовым модусом перцепции в 6 (4,4 %) синестетических сочетаниях следующими денотатными лексемами:

salt / salty – встречается в 4 синестетических сочетаниях: “*Yarvi breathed deep the salt chill and longed for home*” [15];

honeyed/ honeyed – встречается в 2 синестетических сочетаниях: “*And Yarvi brought Gorm’s eyes back to his with the honeyed tone his mother used to use...*” [15].

Тактильное восприятие репрезентируется в 21 синестетическом сочетании (15,5 %) такими денотатными лексемами, как:

oily – встречается в 1 синестетическом сочетании: “*He let his voice soften to an oily purr*” [14];

velvet – встречается в 1 синестетическом сочетании: “*He walked slowly, the taps of his footfalls echoing in the velvet dimness of that great space*” [15];

iron – встречается в 7 синестетических сочетаниях: “*The Breaker of Swords shrugged his great shoulders and his heavy mail, forged with zigzag lines of gold, gave an iron whisper*” [16];

metal / metallic – встречается в 2 синестетических сочетаниях: “*Her voice was a storm of metal*” [16];

stone / stony – встречается в 2 синестетических сочетаниях: “*He stared up at Harod’s face, locked into that stony frown that sculptors reserve for the truly great*” [17];

sting – встречается в 8 синестетических сочетаниях: “*He wiped the wet from under his stinging eyes*” [12].

Зрительное и обонятельное восприятие в рассматриваемых синестетических сочетаниях денотатными лексемами не представлены.

Денотатные лексемы репрезентируют более конкретные и основные перцептивные свойства объектов окружающего мира. Благодаря передаче таких свойств и черт объектов интерпретация синестетических сочетаний упрощается. Несмотря на связь

такой лексемы с несколькими свойствами как, например, iron («железо») («холодный», «блестящий», «твердый»), и несмотря на отсутствие у такой лексемы как, например, jingle («звенеть»), ярко выраженного коннотативного значения, их корреляция с конкретными физическими объектами (iron, metal, stone и др.) облегчает определение перцептивных характеристик и понимание синестетического сочетания. Простота интерпретации таких сочетаний говорит о меньшей степени художественной образности синестетических сочетаний.

Неденотатный способ, представляющий собой выражение эталона вне слова, встречается в 94 синестетических сочетаниях, что составляет 9,2 % всех отобранных синестетических сочетаний или 69,1 % синестетических сочетаний с критерием эталонности. Лексемы, внутренняя форма которых прямо не указывает на эталонный признак, но соотносится языковым сознанием с таким признаком, более характерна для зрительного модуса.

Неденотатные лексемы, коррелирующие со зрительным восприятием, представлены в 35 синестетических сочетаниях (25,7 %).

Лексемы цвета встречаются в 25 синестетических сочетаниях (18,4 %): “...the sky thick white with streaks of heavy grey” [12].

Лексемы размера встречаются в 10 синестетических сочетаниях (7,3 %):

thin – встречается в 4 синестетических сочетаниях: “A thumping sound, echoing from some distance, then a voice, thin on the wind” [12];

thick – встречается в 6 синестетических сочетаниях: (“’Sit,’ he said, accent so thick that West could scarcely understand him” [12].

Тактильный модус перцепции представлен в 43 синестетических сочетаниях (31,6 %) такими неденотатными лексемами, как:

harsh – встречается в 30 синестетических сочетаниях: “The air was trembling, like the air above a bonfire, more and more as Silber’s harsh voice droned on” [14];

even / evenly – встречается в 9 синестетических сочетаниях: “Her voice was deep, and calm, and even” [16];

sticky – встречается в 4 синестетических сочетаниях: “The head was sticky dark with blood and strands of matted hair” [12].

Для слухового модуса наиболее частотными являются неденотатные звукоподражательные лексемы (13 сочетаний – 9,6 %):

snap – встречается в 4 синестетических сочетаниях: “’No indeed!’ snapped Lord Isher sharply, shifting in his seat on the front row with a scowl” [17];

snort – встречается в 2 синестетических сочетаниях: “A miserable effort which she dismissed with a bitter snort” [14];

crack / crackle – встречается в 5 синестетических сочетаниях: “’Thank you, sir.’ Thuel’s cracking, wispy voice was absurdly small in the vast space” [17];

fizz / fizzing – встречается в 2 синестетических сочетаниях: (“Up, and up in the fizzing darkness, Hurik and Keimdal toiling behind him” [15].

Неденотатные лексемы вкусового модуса представлены 2 лексемами (1,5 %):

savour – встречается в 1 синестетическом сочетании: “Logen wiped his lips, savouring the hot, bitter taste” [17];

mellow – встречается в 1 синестетическом сочетании: “Another voice, deep and mellow” [17].

Ольфакторное (обонятельное восприятие) репрезентировано одной лексемой (0,7 %) – *fusty*: “*Shelves rose up high on every wall, lost in the fusty darkness overhead*” [12].

Неденотатные лексемы, смещенные от центра базового уровня категоризации, передают перцептивные свойства объектов действительности менее определенно и точно. Менее конкретная передача свойств и черт объектов усложняет интерпретацию синестетических сочетаний. Например, в синестетическом сочетании “*harsh voice*” («*грубый голос*») лексема “*harsh*” («*грубый*») репрезентирует ощущение чего-то шершавого или жесткого, чего-то неприятного на ощупь. Наличие отрицательной коннотации в лексеме “*harsh*” дает возможность установить неприятный для слуха тип звучания, однако не позволяет определить степень дискомфорта для слушающего. Так, степень признака лексемы “*harsh*” варьируется: например, объект может быть шершавым, как камень или как кора дерева, перцептивные характеристики для этих двух объектов отличаются.

Необходимо подчеркнуть, что эталон для перцептивных модусов синестетических сочетаний может задаваться вне данных сочетаний при помощи сравнительных оборотов “*like...*”, “*as*” и “*as...as*”:

“*It was less painful to talk than it had been, but he still had to speak quietly, carefully, the words thick and stumbling like some village halfwit’s*” [12];

“*The voice was harsh as a hammer falling*” [12];

“*His voice came as harsh as the grinding of a whetstone*” [16].

Добавление неденотатным лексемам денотатных качеств, встречающееся в 48 синестетических сочетаниях (35,3 %), способствует более точному пониманию описываемых объектов и событий. Ограничение возможности интерпретации синестетических сочетаний и указание автором на конкретные перцептивные свойства объектов свидетельствуют о его желании упростить понимание описываемых явлений и донести до читателя синестетический образ таким, каким видит его сам автор.

Выводы

Итак, когнитивный подход позволил выявить семантические особенности синестетических сочетаний слов с позиции их принадлежности эталону перцептивной категории.

Исследуемый материал текстов романов Д. Аберкромби показал, что критерий эталонности, предполагающий выраженность признака внутренней формой слова, в синестетических сочетаниях представлен денотатными и неденотатными лексемами.

Денотатные лексемы встречаются в 30,9 % синестетических сочетаний с признаками эталона. Они репрезентируют более конкретные свойства и качества предметов и объектов действительности. Передача таких свойств способствует упрощению понимания синестетических сочетаний из-за отсутствия значительных трудностей при определении конкретных перцептивных характеристик.

Неденотатные лексемы встречаются в 69,1 % синестетических сочетаний с признаками эталона. Они соотносятся с эталонными признаками при помощи языкового сознания без прямого указания на этот признак и передают менее конкретные перцептивные свойства объектов окружающего мира, способствуя усложнению интерпретации синестетических сочетаний и увеличению степени их образности.

Значение денотатных и неденотатных лексем в тексте может уточняться автором посредством сопоставления этих лексем с эталонами модусов перцепции путем использования сравнительных оборотов (“like...”, “as” и “as...as”), что способствует конкретизации авторского видения описываемых объектов и явлений и, соответственно, упрощению понимания описываемых событий.

Литература

1. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С. 5–32.
2. Большой психологический словарь / под ред. Б.Г. Мещерякова, В.П. Зинченко. М.: Прайм-ЕВРОЗНАК, 2003. 632 с.
3. Брунер Дж. О готовности к восприятию // Психология познания: За пределами непосредственной информации. М.: Прогресс, 1977. С.12–63.
4. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: ООО Пилигрим, 2010. 486 с.
5. Кольцова Л.М., Али Ф.Х.А. Синестезийная метафора в романе Л.Н. Толстого «Война и мир» // Вестник Воронежского государственного университета. Серия Филология. Журналистика. 2016. №2. С. 44–46.
6. Краткий психологический словарь / сост. Л.А. Карпенко. М.: Политиздат, 1985. 431 с.
7. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1997. 245 с.
8. Лакофф Дж. Женщины, огонь и опасные вещи: Что категории языка говорят нам о мышлении. М.: Языки славянской культуры, 2004. 792 с.
9. Оконешникова И.Г. Особенности воплощения полисенсорности (полимодальности) авторского восприятия в художественном тексте // Омский научный вестник. 2006. №6 (42). С. 102–104.
10. Рузин И.Г. Когнитивные стратегии именования: модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке // Вопросы языкознания. 1994. №6. С. 79–99.
11. Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. М.: Восток-Запад, 2006. 206 с.
12. Abercrombie J. Before They Are Hanged. 2007. Available at: http://royallib.com/book/Abercrombie_Joe/Before_They_Are_Hanged.html
13. Abercrombie J. Half the World. 2015. Available at: http://royallib.com/book/Abercrombie_Joe/half_the_world.html
14. Abercrombie J. Last Argument of Kings. 2008. Available at: http://royallib.com/book/Abercrombie_Joe/Last_Argument_of_Kings.html
15. Abercrombie J. Half a king. 2014. Available at: http://royallib.com/get/rtf/Abercrombie_Joe/half_a_king.zip
16. Abercrombie J. Half a War. 2015. Available at: http://royallib.com/book/Abercrombie_Joe/half_a_war.html
17. Abercrombie J. The Blade Itself. 2006. Available at: http://royallib.com/get/rtf/Abercrombie_Joe/The_Blade_Itself.zip
18. Williams J.M. Synaesthetic adjectives: A possible law of semantic change // Language, 1976, pp. 461–472. Available at: <http://www.daysyn.com/Williams1976.pdf>

References

1. Arutiunova N.D. *Metafora i diskurs. Teoriia metafori* [Metaphor and Discourse. Metaphor Theory]. Moscow, 1990, pp. 5–32.
2. *Bolshoy psikhologicheskii slovar* [Big psychological dictionary]. Moscow, 2003. 632 p.
3. Bruner J. *O gotovnosti k vospriyatiyu* [About readiness for perception]. Moscow, 1977, pp. 12–63.

4. Zhrebilo T.V. *Slovar lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Nazran, 2010. 486 p.
5. Koltsova L.M., Ali F.Kh.A. Sinesteziynaya metafora v romane L.N. Tolstogo "Voyna i mir" [The synaesthetic metaphor in the novel "War and Peace" by L.N. Tolstoy]. *Vestnik VGU. Seriya Filologiya. Zhurnalistika* [Vestnik VSU. Series of Philology. Journalism], 2016, no. 2, pp. 44–46.
6. *Kratkiy psikhologicheskii slovar* [Brief psychological dictionary]. Moscow, 1985. 431 p.
7. *Kratkiy slovar kognitivnykh terminov* [Brief Dictionary of Cognitive Terms]. Moscow, 1997. 245 p.
8. Lakoff J. *Zhenshchiny, ogon i opasnye veshchi: Chto kategorii yazyka govoryat nam o myshlenii* [Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind]. Moscow, 2004. 792 p.
9. Okoneshnikova I.G. Osobennosti voploshcheniya polisensornosti (polimodalnosti) avtorskogo vospriyatiya v khudozhestvennom tekste [Features of the embodiment of polysensory (multimodality) of the author's perception in a literary text]. *Omskiy nauchnyy vestnik* [Omsk Scientific Bulletin], 2006, no. 6 (42), pp. 102–104.
10. Ruzin I.G. Kognitivnye strategii imenovaniia: modusy pertseptsii (zrenie, slukh, osiazanie, obonanie, vkus) i ikh vyrazhenie v iazyke [Cognitive naming strategy: modes of perception (vision, hearing, touch, smell, taste) and their expression in language]. *Voprosy jazykoznanija* [Questions of linguistics], 1994, no. 6, pp. 79–99.
11. Sternin I.A. *Kontrastivnaya lingvistika* [Contrastive linguistics]. Moscow, 2006. 206 p.
12. Abercrombie J. *Before They Are Hanged*. 2007. Available at: http://royallib.com/book/Abercrombie_Joe/Before_They_Are_Hanged.html
13. Abercrombie J. *Half the World*. 2015. Available at: http://royallib.com/book/Abercrombie_Joe/half_the_world.html
14. Abercrombie J. *Last Argument of Kings*. 2008. Available at: http://royallib.com/book/Abercrombie_Joe/Last_Argument_of_Kings.html
15. Abercrombie J. *Half a king*. 2014. Available at: http://royallib.com/get/rtf/Abercrombie_Joe/half_a_king.zip
16. Abercrombie J. *Half a War*. 2015. Available at: http://royallib.com/book/Abercrombie_Joe/half_a_war.html
17. Abercrombie J. *The Blade Itself*. 2006. Available at: http://royallib.com/get/rtf/Abercrombie_Joe/The_Blade_Itself.zip
18. Williams J.M. *Synaesthetic adjectives: A possible law of semantic change*, 1976, pp. 461–472. Available at: <http://www.daysyn.com/Williams1976.pdf>

Для цитирования: Баева Н.А., Фомин А.А. Семантика синестетических сочетаний слов в свете когнитивного критерия эталонности (на материале романов Джо Абберкромби) // Вестник Череповецкого государственного университета. 2018. №5(86). С. 36–43. DOI: 10.23859/1994-0637-2018-5-86-4

For citation: Baeva N.A., Fomin A.A. The semantics of synaesthetic word-combinations as seen through the cognitive criterion of benchmark (based on J. Abercrombie's novels). *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2018, no. 5 (86), pp. 36–43. DOI: 10.23859/1994-0637-2018-5-86-4